

國立交通大學
National Chiao Tung University

出國報告（出國類別：國際藝術展演與交流）

題目：交大跨領域多媒體團隊實驗劇場作品「回」赴萊比錫演出

服務機關：應用藝術研究所

姓名職稱：賴雯淑副教授、侯君昊助理教授、
董昭民助理教授、謝啓民助理教授

前往國家：德國萊比錫 WERK II 劇場

出國期間：2011/09/02~09/12

報告日期：2011/10/28

一、摘要（200-300 字）

交大跨領域多媒體藝術團隊應德國萊比錫市政府之邀，三所師生 23 人於 2011 年 9 月赴萊比錫“Werk II” 發表多媒體團隊當年的最新多媒體互動劇場作品“回”。這次的展演結合空間、影音、肢體表演及音樂演奏等多種形式，透過藝術將科技轉化為感官與美學經驗的延伸。此次展演還與德國當代前衛音樂家、舞者及電子音樂創作者進行即興創作與發表。“回”耗費一年時間構思、製作、排練，為四幕實驗劇場，打破一般傳統劇場單一導演、單一藝術總監、單一劇本的形式，改由三所師生集體創作，僅由四位老師進行決策與指導，無實質導演、藝術總監、及原始劇本，透過分組與集體腦力激盪、課程討論與排練過程，逐漸形成最終文本與演出形式，極具前衛實驗性。該劇透過四種不同角度（四幕）探索、呈現宇宙萬物所依循的終極原則「回」，企圖帶給觀眾截然不同的意境與想像。團隊於德國排練、演出與交流過程非常順利，演出獲國際媒體報導並頗受好評，圓滿達成國際交流之目的。

二、目次

本文－

目的.....	p.5
過程.....	p.5
心得及建議.....	p.11

附錄－

出國人員清單.....	p.12
展演活動及相關報導資料.....	p.13

三、本文

(一) 目的

交大跨領域多媒體藝術團隊為應用藝術、音樂、建築等三個研究所對跨領域創作感興趣的師生自發性組成的團隊，自 2007 年成軍後，分別於 2008 年至科隆展出多媒體裝置、2009 年舉辦國際多媒體劇場工作坊、2010 年展出建築音樂裝置，每年積極尋求國際性展演機會，並維持跨領域創作精神，三所之間密切合作，每年亦勇於改變、創作不同形式的作品。

此次團隊一行二十三人(四位老師、十九位研究生)應德國萊比錫市政府和藝文團體之邀前往萊比錫 “Werk II” 演出，這是第一次有台灣教育單位獲邀至萊比錫進行劇場演出。這次的展演目的：一是發表多媒體團隊 2011 年的最新多媒體互動劇場作品“回”，並與德國當代前衛音樂家 Simone Weißenfels、舞者 Irina Pauls 及電子音樂創作者 Marek Brandt 等進行即興創作與發表；二是將交大特有的科技長項與藝術展演作結合，適度轉化交大以理工為導向的思維與體質；三是進行國際交流，透過台、德兩方藝術家的合作和互訪，達到交大國際化的目的，並提升台灣在國際社會的能見度，以科技藝術的展演方式進行文化交流。

(二) 過程

9/3 團隊集合

集合時間為下午五點，團隊師生與 Simone Weißenfels 女士和協助人員在火車站見面，隨即搭車前往下榻旅館。當晚主辦人 Simone 邀請大家晚餐，與當地音樂家、舞蹈家見面，討論工作相關事宜，氣氛融洽。

9/4 看場地、工作討論、德勒斯登

早上集體抵達演出場所 Werk II 勘查劇場空間，並進行技術協調，確認演出道具到齊、認識技術人員，並商討未來幾天的活動與工作流程。隨後一組學生與當地音樂家開始工作，進行田野錄音。



9/5 文化交流 早上開始，與德國藝術家合作即興創作的成員繼續工作，其他成員先將器材道具

具放置定位，預備明日的密集工作。當天下午部分成員繼續進行田野錄音採樣、器材組至市區採購線材與黑光燈。晚上 Simone 特別安排團隊到國際青年中心(Youth Center, the Villa)，由交大團員下廚、烹煮台灣道地料理，讓德國藝術家們大為驚艷、對同學們廚藝讚不絕口。



9/6 準備工作、彩排、拜訪 Jim Whiting 團隊進駐劇場，開始組裝器材、道具，架設燈光與設備，調整投影機與程式設定等工作。



待道具組裝完成一半，器材設置大致完成，隨即進行技術彩排，確認人員、道具進出場順序，燈光與音效配合狀況，重複確認流程與技術一切正確。



當晚，Simone 邀請交大團隊到城郊一個大型藝術村拜訪國際知名動力藝術家 Jim Whiting，除在他住處進行 BBQ 晚餐外，Jim 還親自帶大家參觀他的工作室以及令人驚嘆的各種動力藝術作品。



9/7 準備工作、記者會、彩排 進場繼續組裝佈景道具、測試管狀結構穩定度、調整投影設定，燈光再調整。德國音樂家進場設置器材，準備即興部分的彩排。



下午，主辦單位邀請市政府代表、我國駐德代表與媒體記者，舉辦記者會，正式對外發佈表演訊息。記者會後，即進行「回」劇與即興演奏的第一次正式彩排，並供記者拍照。



當晚，為解交大團員們思鄉之情，Simone 十分貼心的安排了到中式餐館晚餐。

9/8 彩排 正式演出前一天，繼續進行各項準備工作。所有器材、設備準備就緒。期間電 視台記者專訪。專訪後即進行第二次完整彩排。



下午再進行一次分幕彩排，燈光與音效繼續做最後微調。準備晚上的公開彩排（非正式演出，節目內容較為精簡，開放給當地民眾與學生觀摩）。



晚上公開彩排後，在劇場附設餐廳用餐，所有團員與德國藝術家均出席，為正式演出前做最後交流、暖身。

9/9 正式演出 為使團員處於最佳狀態，本日彩排僅安排一場，讓團員能充分休息、培養演出情緒至最佳狀況。技術人員於演出前再次確認燈光、聲音控制均無問題，技術指導巡視檢查表演場地所有接線、器材、設備均妥善固定、貼齊、接續穩固，檢查演員道具、設備狀況。

正式演出時，縱使學生團員因為第一次出國演出，難掩緊張之情，但大家各司其職、分工妥善，對於所擔任的角色均表現極佳，臨場反應與即興演出也超乎水準，獲得現場觀眾一致肯定與鼓舞。

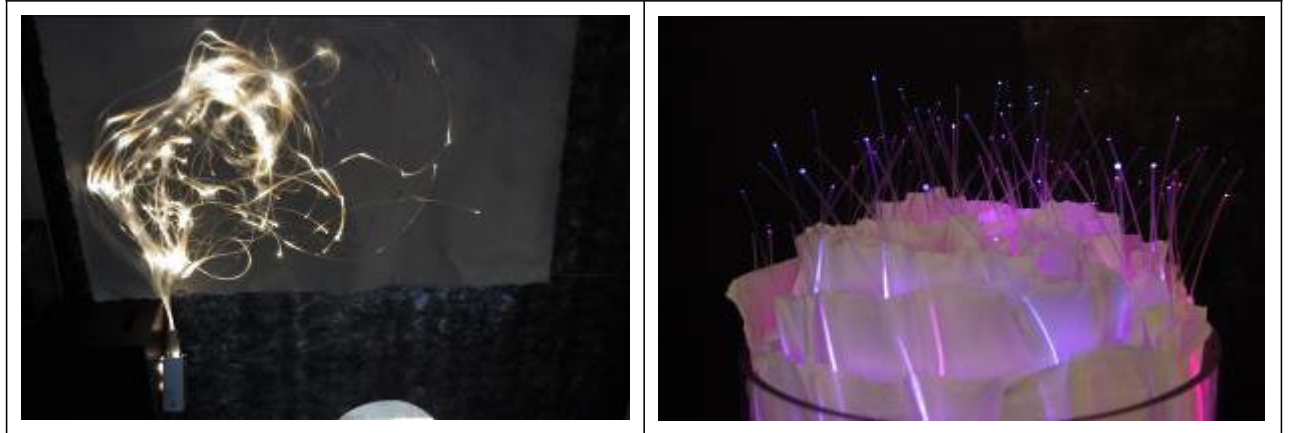


演出結束後，在大家通力合作下，快速將所有器材與道具拆卸、裝箱，完成場

地復原。隨後團員再度與德國藝術家聚餐，由於演出結束，隔天即將各奔東西，幾天下來與藝術家們已經培養出良好默契，晚餐時大家惺惺相惜、離情依依。

9/10 收尾、再度體驗萊比錫

利用時間，將昨晚裝箱的道具，委託德國 WERK II 劇場人員協助郵寄回國。並赴 JEAN 拜訪光纖藝術家，Anke Neumann。團隊同學不但參觀工作室，並進行技術與材料的討論。也在現場看到光纖藝術作品與相關技術所需設備，透過直接與藝術家接觸，更能實際感受藝術創作的實際過程。



9/11-12 賦歸

結束本次展演行程，帶著滿滿收穫的行囊回到台灣，期許下次的展演能讓交通大學跨領域多媒體藝術團隊在世界發光發熱，大聲告訴全世界：「我們是來自美麗的台灣：國立交通大學！」

(三) 心得及建議

(1) 跨國的文化藝術交流與合作需要較長的時間才能顯現出成果，例如這次與萊比錫的藝文團體之交流是在 2010 就已經開始，當初在幾乎沒有任何計畫經費的來源支持下(除了交大藝文中心贊助五萬元外)，交大多媒體團隊透過多方努力，還是邀請了德國萊比錫超媒體藝術團隊遠赴台灣交通大學進行藝術的交流實驗與展演，有了這個起點，2011 年團隊才有機會得到萊比錫市政府的 exchange program 之邀請與部分之落地贊助，赴萊比錫演出。2011 年在交大頂尖計畫的特色研究計畫贊助下，團隊師生 23 人得以結合科技數位藝術、即興表演、舞蹈、造型視覺藝術及建築設計等不同領域，研發嶄新的舞台作品，但由於國際展演需大量技術人員以及演出者的參與，因此希望學校未來也能補助參與同學的出國差旅費及旅遊平安保險等費用。

(2) 建議學校對跨領域之科技藝術展演，能挹注常態性的經費，讓交大在這方面的成長能更穩定快速。目前以寫計畫爭取每年度經費的方式，有可能讓持續性計畫中斷的風險，但國際交流活動都需長期規劃與事先承諾，交大多媒體團隊在沒有足夠且穩定的常態性經費來源之侷限下，不論是在進行創作、研發互動技術，或進行國際藝術交流等活動，常有力不從心之感。

(3) 計畫進行有一定的時序，由其是國際交流涉及到交流或合作團體雙方，故經費的開銷及報帳的進度有時並無法完全配合學校所謂的達成百分比執行率之期限，希望校方在這方面能因計劃屬性採更有彈性的措施，以符合誠信報帳的原則。

四、附錄

(一) 出國人員清單

編號	指導教授和 研究生助理	工作內容
01	賴雯淑	藝術暨科技指導教授、計畫主持人
02	侯君昊	藝術暨科技指導教授
03	董昭民	藝術暨科技指導教授
04	謝啓民	藝術暨科技指導教授
05	王佳渝	動畫製作、文宣和記錄片製作、表演
06	劉思妤	
07	李珮慈	光桌暨投影片製作、表演
08	范書雅	
09	楊宜娟	表演、公關協調、舞台距離定位
10	彭惠姿	製作舞台模型、器材調度、管理、表演
11	柯淑慧	攝影暨錄影
12	王郁勳	數位影像與立體顯像之研究應用；深度攝影之距離實驗
13	陳泓翰	
14	何侑捷	配樂、表演、現場音效。 互動音樂實驗；音景及音畫實驗製作
15	趙士禮	
16	何品達	
17	林澤宇	
18	葉欲揚	舞台道具設計製作、表演。數位空間、互動虛擬舞台、創新展演空間結構
19	闕凱宇	
20	鐘凱瀚	
21	林耀廷	
22	詹以晨	燈光設計及操控
23	陳宜惠	行政、表演、現場音效。

（二）展演活動及相關報導資料

附圖 1-6 說明：展演現場截圖



附圖 1



附圖 2



附圖 3



附圖 4



附圖 5



附圖 6

- 對/外/事/務/組
- 最新消息
- **最新剪報**
 - 交大新聞
 - 五年五百億新聞
 - 大學評鑑新聞
 - 校友新聞
- 活動檔案
- 交大 e-News
- 活動登錄

思想构成

紅野狼

交大多媒體團隊 萊比錫聯演



與交大合作的超媒體藝術交流企畫
(TransMediaRT) 是一個結合電子數位
藝術、即興表演、舞蹈、造型視覺藝術
及建築設計跨領域的國際藝術交流平

2008年成立的多媒體藝術團隊，是由音樂研究所教授董昭民、應用藝術研究所教授賴雯淑與謝啟民，以及建築研究所教授侯君昊帶領研究所學生，嘗試結合科技與人文的創作。

成立以來，交大團隊已多次發表作品，包括2008年在德國科隆德意志橋的多媒體裝置展「在光影間啞語」、2009年的國際多媒體劇場工作坊、2010年的台北建築音樂裝置展「克萊因穹頂」、2010年台北「在光影間啞語」續展，以及與萊比錫熱術家合作於2010年在台北及2011年在萊比錫的交流展演。

報導日期：2011-09-10
新聞來源：中央社

Since 2003-7-19
您浏览过 10613769 位访客

- 名譽博士
- 傑出校友
- 校友權益
- 校友資料庫
- 表格下載
- 活動檔案
- 交大校友 e-News
- 交大人唱交大人
- 活動登錄



交大紀念品購物網
NCTU Souvenirs

热情是唯一的答案
傑出校友成功心路

“拓荒”
校友成功傳奇

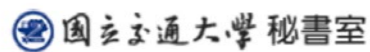
交大紀念品
(校內請購)

台灣影響50

Copyright © 2011 國立交通大學 圖書館 對外事務組及校友聯絡中心
網站最後更新時間：2011-09-18 15:01:37

[返回首页](#) | [關於我們](#) | [聯繫我們](#) | [紀念品校內選購](#) | [紀念品購物網](#) | [名人堂](#) | [100](#)

圖 7：交大祕書室新聞



交大新聞

● 首頁 > 對外事務組 > 交大新聞

確定列印

關閉視窗

交大多媒體藝術團隊9月赴德演出



記者洪美秀／竹市報導

交大應用藝術研究所、音樂研究所、建築研究所師生組成多媒體藝術團隊，結合電子數位藝術、即興表演、舞蹈、造型視覺藝術及建築設計，9月9日將前往音樂之父巴赫的故鄉德國萊比錫藝術文化中心Werk II表演，這是交大首次有3個研究所學生組隊演出。

除9月受邀前往德國表演，11月26日也會在台北市小棚表演，交大多媒體藝術團隊表示，台灣與德國藝術家的合作，像是兩個無止盡的循環迴圈，兩個不同的生命輪迴，兩種不同的膚色輪廓，如同兩顆在宇宙孤獨奔馳的流星，預料會碰撞出驚人的聲光震撼。

這次交大將以現場的舞台即時架設、進行4D視覺互動、京戲武場的鑼鼓作響，並以即興鋼琴和數位電腦藝術，聯合表演。從視覺及聽覺產生具聲光效果的表演，相當精采，藝術團隊已有多次合作經驗，將完美呈現台灣的藝術風格。

・報導日期：2011-08-22

・新聞來源：自由時報

http://www.pcc.nctu.edu.tw/Report/report_detail.php?id=21748

第 1 / 1

圖 8：交大祕書室新聞



圖 9：德國 WERK II 劇場文宣

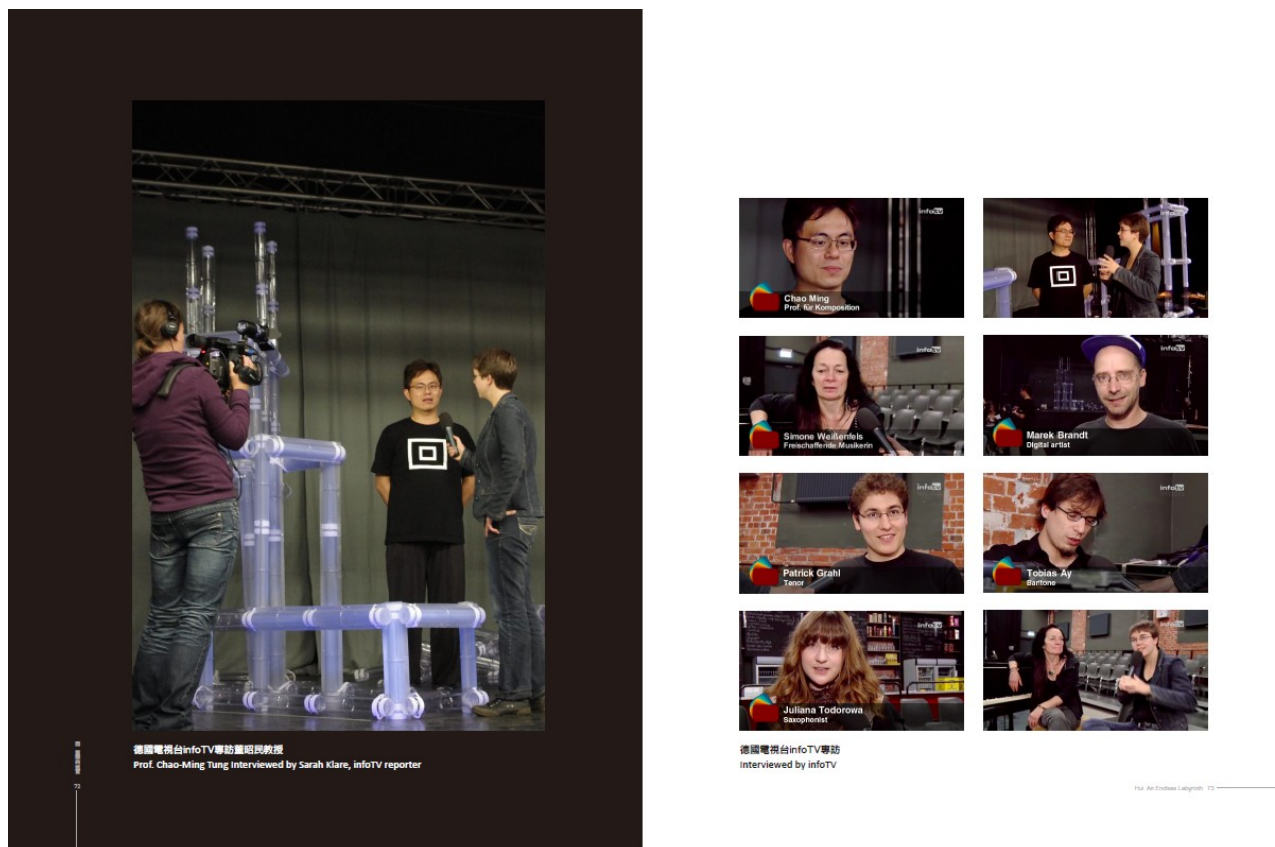


圖 10：德國 InfoTV 專訪紀錄